

Services:

Free audio-guides in English, French, Spanish and Basque
 Groups: Free guided tours and educational activities for schools and families (By appointment)
 Shop
 Disabled access
 Travelling exhibitions

Timetable:

Mondays - closed, except the first and last Monday of October
 Tuesday to Saturday - 10.00 am - 2.00 pm and 4.00 - 7.00 pm
 Sundays - 10.30am - 2.30 pm
 Sundays in July and August, and Bank Holidays: 10.30 am - 02.30 pm & 4.00 - 7.30 pm

Prices:

Standard: €3
 Discount: €1.50
 School groups: €1
 Under 12 years of age: FREE
 Every Saturday: FREE

Tarifs :

Normal : 3 €
 Réduit : 1,50 €
 Scolaires en groupe : 1 €
 Enfants de moins de 12 ans : GRATUIT
 Tous les samedis GRATUIT.

Services :

Guides audio gratuits en anglais, français, espagnol et basque
 Groupes : Visites guidées gratuites et activités pédagogiques pour scolaires et familles (sur rendez-vous)
 Boutique
 Accessible aux personnes handicapées.
 Expositions temporaires

Horaire :

Lundi fermé, sauf le premier lundi et le dernier lundi d'octobre.
 Mardi à samedi : de 10h à 14h et de 16h à 19h
 Dimanche de 10h30 à 14h30
 Dimanches de juillet-août et jours fériés : de 10h30 à 14h30 et de 16h à 19h30

C/ Allendesalazar, 5 - 48300 **Gernika-Lumo**

Tel.: (+34) 946255451 - Fax: (+34) 946257415

euskalherriamuseoa@bizkaia.net

www.bizkaia.net/euskalherriamuseoa

**THE MARKS OF A PEOPLE**

Euskal Herria Museoa (Museum of the Basque Country) is a learning space open to the public. Here residents, newcomers and those passing-by will find the opportunity to contemplate, feel and reflect whilst interacting. The message to all is quite simple: if you are interested in Euskal Herria, this is the perfect place to trace its heritage.

The Museum is housed in the palace of Alegría or Montefuerte, a 1733 baroque reconstruction of an ancient medieval tower. Set in the historical heart of Genika-Lumo, it survived the 1937 bombing. The Museum is located near the Casa de Juntas (old assembly house), the Tree of Gernika and surrounded by old gardens now turned into the Parque de los Pueblos de Europa (Park of the European Nations). The Regional Council of Bizkaia acquired the site in 1982 and refurbished it as a Museum with the aim of presenting an exhibition to promote the understanding of the historical, political and cultural meaning of the spiritual community of Euskal Herria.

Taking into account the history and the legacy of the past, the museum deals with subjects aimed to help you to understand Basque culture and its importance for our way of life. All of this is on four floors.

L'EMPREINTE D'UN PEUPLE

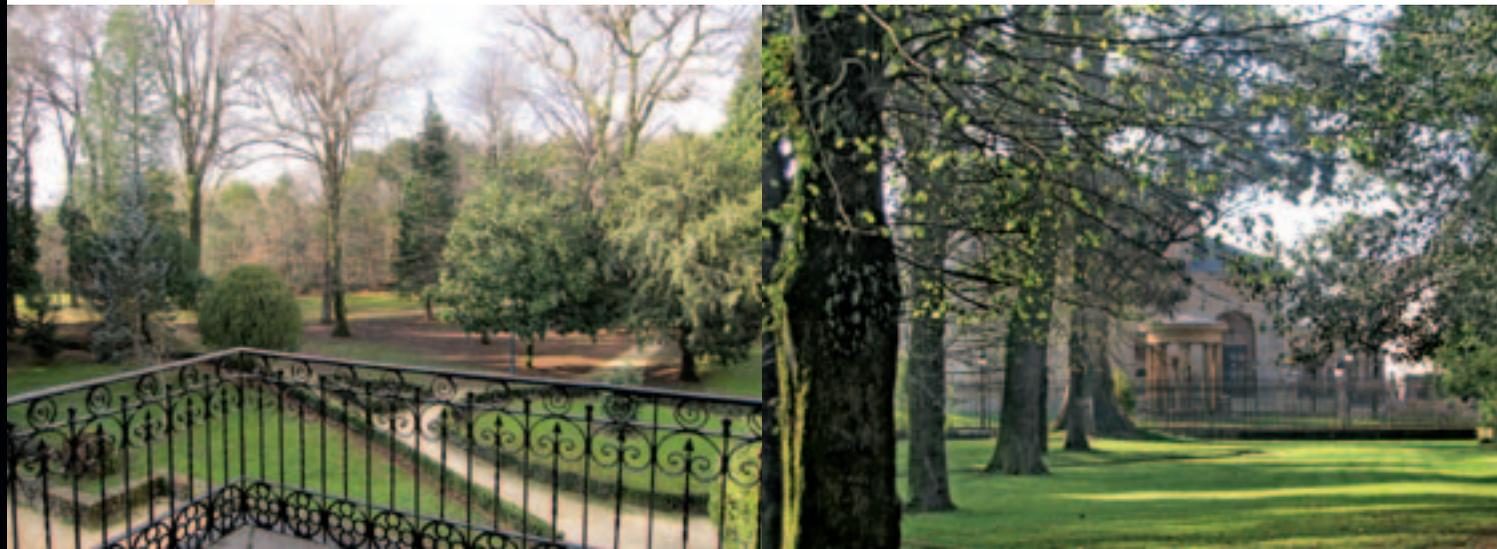
Le Musée Euskal Herria est un espace de connaissance ouvert au public. Il offre aux nouveaux résidents et aux visiteurs de passage la possibilité de contempler, de sentir et de réfléchir en interaction avec ce qui est présenté. Pour tous, le message est simple: si vous êtes intéressés au Pays Basque, voici le lieu parfait pour en découvrir l'univers.

Il occupe les murs du palais Alegría ou Montefuerte, reconstruction baroque en 1733, d'une ancienne tour médiévale. Niché en plein centre historique de Gernika-Lumo, il a été épargné par le bombardement de 1937. Proche de la Casa de Juntas et de l'Arbre de Gernika, il est entouré de ses anciens jardins, aujourd'hui transformés en Parc des Peuples d'Europe. Après avoir acheté le site en 1982, la Députation Forale de Biscaye l'a rénové pour en faire un musée destiné à abriter une exposition sur la signification historique, politique et culturelle de la communauté spirituelle qui forme l'Euskal Herria.

Ancré dans l'histoire et la transmission du passé, le musée couvre différents aspects de la culture basque pour en faire comprendre l'importance dans notre façon de voir le monde. L'ensemble est organisé sur quatre niveaux.

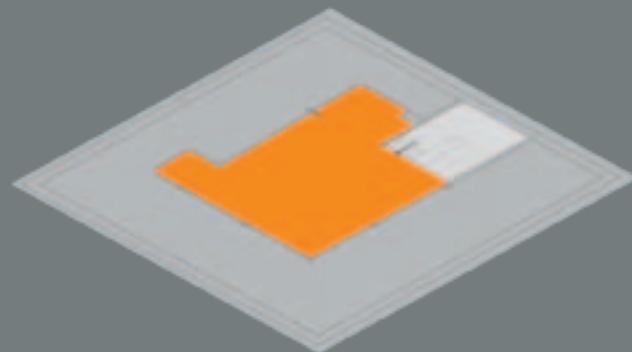


**EUSKAL
 HERRIA
 MUSEOA**



Attic:

This area hosts visiting exhibitions to complement the history and art of Euskal Herria.



3

- Multi-purpose room
Salle multi-usage



Attique:

Cet espace est réservé aux expositions temporaires qui complètent cette présentation de l'histoire et de l'art en Euskal Herria.



2

- Basque sports
Sports basques
- Myths and beliefs
Mythes et croyances
- Dances
Danses
- Classical music
Musique classique
- Folk music
Musique populaire
- Euskara
- Gastronomy
Gastronomie

Second Floor:

Here we are introduced to the Basque culture, Euskera (the Basque Language), rural sports, folklore, music, dance, beliefs and gastronomy take centre stage in a playful and sensory approach brought to you by the works of art and artefacts, supported to a great extent by audiovisual and multimedia resources.

Deuxième Étage:

Il nous introduit dans la culture basque. La langue basque, les sports autochtones, le folklore, la musique, la danse, les croyances et la cuisine sont les principaux thèmes abordés. L'approche est éminemment ludique et sensorielle grâce à l'abondant recours à l'audiovisuel et au multimédia.

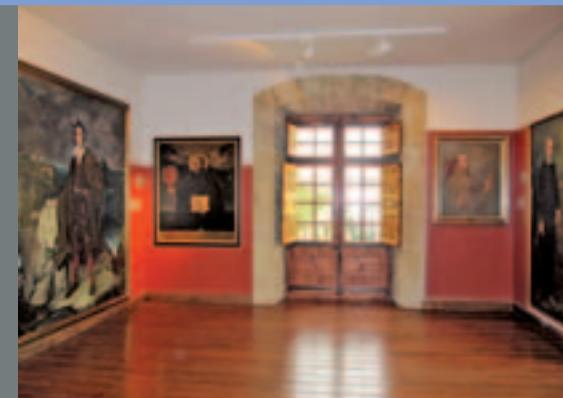
First Floor:

It takes us through the historical evolution and events which led to the current political structure, and to the birth of trading and cultural enterprises, through engravings, paintings and heritage.



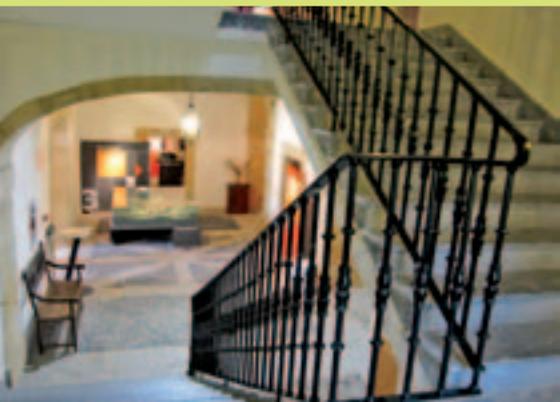
1

- The dawn of history
L'aube de l'histoire
- Navarra
- Continental Basque
Country
Pays Basque continental
- Gipuzkoa
- Araba
- Bizkaia
- Euskal Herria the world over
Euskal Herria dans le monde
- Abolition of charter laws and current situation
Abolition des fueros et situation présente



Premier Étage:

Il traite de l'évolution historique et des événements qui ont abouti à la configuration politique actuelle ainsi qu'à la formation des sociétés marchandes et culturelles à travers diverses estampes, peintures et objets du patrimoine.



0

- Hall / Shop
Accueil / Boutique
- Presentation
Présentation
- Building's history
Histoire de l'édifice
- Prehistory
Préhistoire
- Habitat and population
Habitat et peuplement
- The land and its inhabitants
Le pays et ses habitants
- Cartography
Cartographie

Ground Floor:

We can learn about the history of the buildings, the development of habitats and settlements through scale models, a splendid collection of historical cartography and Prehistoric art.

Rez-de-haussée:

Il est consacré à l'histoire du bâtiment, à l'évolution de l'habitat et du peuplement au travers de maquettes et d'une magnifique collection de cartes historiques, et enfin à la présentation de notre art préhistorique.